

LOUIS SACHAR • ukurlar

LOUIS SACHAR 1954'te New York'ta, East Meadow'da doğdu. İlk çocuk hikâyesini liseseyken yazdı. 1980'de hukuk fakültesinden mezun oldu, ancak avukatlık yapmak yerine kitap yazmaya karar verdi ve o günden bu yana yirmiyi aşkın çocuk kitabı yazdı. İletişim Yayınları'ndan yayımlanan diğer kitapları şunlardır: *Yamuk Okul'da İşler Karşıyor*; *Yamuk Okul Yıkılıyor*; *Yamuk Okul'dan Yumuk Hikâyeler*.

Holes

© 1998 Louis Sachar

Bu kitabın yayın hakları Kayı Telif ve Lisans Hakları Ajansı aracılığıyla Louis Sachar c/o Trident Media Group'tan alınmıştır.

İletişim Yayınları 1696 • Çocuk Kitapları Dizisi 89

ISBN-13: 978-975-05-0985-8

© 2012 İletişim Yayıncılık A. Ş.

1-2. BASKI 2012-2014, İstanbul

3. BASKI 2017, İstanbul

EDITÖR Bahar Siber - Ceren Kınık

KAPAK Suat Aysu

UYGULAMA Hüsnü Abbas

DÜZELTİ Bahri Özcan

BASKI Ayhan Matbaası • SERTİFİKA NO. 22749

Mahmutbey Mahallesi, Devekaldırımı Caddesi, Gelincik Sokak, No: 6/3
Bağcılar, İstanbul Tel: 212.445 32 38 • Faks: 212.445 05 63

CILT Güven Mücellit • SERTİFİKA NO. 11935

Mahmutbey Mahallesi, Devekaldırımı Caddesi, Gelincik Sokak,
Güven İş Merkezi, No: 6, Bağcılar, İstanbul, Tel: 212.445 00 04

İletişim Yayınları • SERTİFİKA NO. 10721

Binbirdirek Meydanı Sokak, İletişim Han 3, Fatih 34122 İstanbul

Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58

e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr

LOUIS SACHAR
Çukurlar
Holes

ÇEVİREN *Tuğba Nur Yıldırım*



BİRİNCİ BÖLÜM

Yeşil Göl Kampı'na Giriş

1

Yeşil Göl Kampı'nda göl yoktur. Eskiden burada çok büyük bir göl varmış; Teksas'ın en büyük gölüymüş. Ama bu yüzlerce yıl önceymiş. Şimdi ise sadece kuru, yavan bir arazi var.

Yeşil Göl'ün ayrıca bir kasabası da varmış. Kasaba da gölle ve içinde yaşayan insanlarla birlikte kuruyup yok olmuş.

Yazın gölgede –eğer gölge bulabilirsiniz– gündüz sıcaklığı otuz beş derece civarındadır. Büyük kuru bir gölde pek fazla gölge yoktur.

“Gölün” doğu kıyısında yalnızca iki meşe ağacı var. İki ağacın arasına bir hamak serili ve arkasında ahşap bir kulübe yer alıyor.

Kampçıların hamakta uzanması yasak. Hamak Bekçi'ye ait. Bekçi gölgenin sahibi.

Gölün dışında, çingiraklı yılanlar ve akrepler gölgeyi kalyaların altında ve kampçıların kazdığı çukurlarda bulurlar.

Çingiraklı yılanlar ve akreplerle ilgili mutlaka aklınızda tutmanız gereken bir şey var: Onları rahatsız etmezseniz, onlar da sizi rahatsız etmezler.

Çoğunlukla.

Bir akrep ya da hatta çingiraklı yılan tarafından ısırılmak başımıza gelebilecek en kötü şey değildir. Ölmezsiniz.

Çoğunlukla.

Bazen bir kampçı, akrep ya da hatta küçük bir çingiraklı yılan tarafından ısırılmaya çalışılacaktır. Daha sonra da, bir ya da iki gününü gölün dışında bir çukur kazmak yerine, çadırında iyileşmeye harcayacaktır.

Ama sarı benekli bir kertenkele tarafından ısırılmak istemezsiniz. Bu başımıza gelebilecek en kötü şeydir. Yavaş ve acılı bir biçimde ölürsünüz.

Daima.

Sarı benekli bir kertenkele tarafından ısırılırsanız, bari meşe ağaçlarının gölgesine gidin ya da hamağa uzanın.

Sizin için yapılabilecek pek fazla bir şey yoktur artık.